

EUGENIJA ČUTO
Sveučilište u Zadru
Odjel za kroatistiku i slavistiku
Obala Petra Krešimira IV, 2, HR – 23000 Zadar

РОД ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В НАЗВАНИЯХ ПРОФЕССИЙ

В русском языке названия профессий рабочих и должностей служащих выражаются формой мужского рода и в случаях, когда относятся к лицам женского пола в официально-деловом стиле. Существует небольшая группа имен существительных, которые образуют парные наименования женского рода, принятые в нейтральных стилях речи. В разговорном языке широко распространены названия профессий женского рода со суффиксами *-ша*, *-ха*, *-лка*, *-чка*, которые содержат в себе оттенок пренебрежительности.

В конце XX века в России бурными темпами стали развиваться исследования в области гендерной лингвистики, которая занимается проблемами взаимоотношения языка и пола. Гендерная лингвистика пытается объяснить причины главенства мужского рода в профессиональной терминологии и делает попытки изменить существующий порядок вещей.

Названия профессий рабочих и должностей служащих образуются в русском языке морфологически - путем прибавления суффиксов, а также путем заимствования слов из других языков.

Ключевые слова: *названия профессий, эволюция языка, лингвистическая гендерология, суффиксальное словообразование, заимствование.*

*"... А в-четвертых, наша мама
Отправляется в полет,
Потому что наша мама
Называется пилот.*

*С лесенки ответил Вова:
- Мама - летчик?
Что ж такого!
Вот у Коли, например,
Мама - милиционер.
А у Толи и у Веры
Обе мамы - инженеры.*

А у Левы мама - повар."

С. Михалков. "А что у вас?"

Язык является не просто средством коммуникации. Язык отражает окружающий мир и культуру и одновременно формирует у человека, им пользующегося, определенное видение того, как этот мир устроен и каким он должен быть. Ежедневно употребляя язык, мы не просто говорим, мы учим, повторяем и закрепляем свои представления о том, какими должны быть мужчины и женщины, окружающее нас общество.

В детском стихотворении, вынесенном в эпиграф, отчетливо проступает состояние дел, сложившихся в русском языке в категории рода имен существительных – названий профессий. По определению Розенталя Д. Э., категория рода существительного – это лексико-грамматическая категория, которая указывает на способность существительных вступать в сочетание с определенными формами зависимых слов (*Современный русский язык*, 1976: 204). Категорию рода образуют грамматические значения мужского, женского и среднего рода. Эти грамматические значения представляют способность существительного определяться прилагательными и другими согласуемыми словами (местоимениями, причастиями) в формах мужского, женского и среднего рода: *таинственный (цветок), рязанская (земля), прохладное (лето)*. Во множественном числе грамматические значения рода не разграничиваются.

Каким же образом формируется в русском языке интересующая нас группа лексических единиц? Вернемся к Розенталю Д. Э. Он выделяет три группы таких существительных:

1. Слова без парных образований.

Многие имена существительные мужского рода, обозначающие лицо по профессии, занимаемой должности, выполняемой работе, занятию, ученому или почетному званию и т. д., в официально-деловом стиле сохраняют свою форму и в тех случаях, когда относятся к лицам женского пола, например: *педагог, токарь, геолог, физик, конструктор, новатор, судья, адвокат, доцент, кандидат наук, ветеран труда, лауреат международного конкурса, мастер спорта*.

Очень интересен и показателен пример употребления подобных названий профессий в анонсе телепередачи "Слабое звено", прочитанном на Интернет-странице. В нем, в частности, говорится, что в праздничном выпуске телеигры 8 марта ведущая Мария Киселева пригласила в студию необычную команду. В нее вошли таксист, капитан дальнего плавания, руководитель охранного холдинга, змеелов, парашютист, борец сумо, тореадор и каскадер. "Объединяет игроков то, что все они – женщины и все они добились успеха в профессиях, которые принято называть мужскими. Интересно, что названия этих профессий даже нельзя перевести в женский род. Не скажешь же *таксистка* или *каскадерша*, или *капитанша*".¹

В свете имен существительных, обозначающих профессии в русском языке, актуальна одна проблема: к какому роду следует отнести имена существительные типа *директор, инженер, врач, геолог*? Принадлежат они к мужскому или так

¹ <http://slaboezveno.nm.ru/archive/>

называемому общему роду? На этот счет мнения специалистов расходятся. Так, например, *Академическая грамматика русского языка* в разделе "Имена существительные общего рода" (1960: 109) среди разрядов существительных общего рода не упоминает названий профессий.

Д. Э. Розенталь в учебнике *Современный русский язык* (1976: 207) подчеркивает: "Не следует считать словами общего рода существительные мужского рода типа *директор, инженер, врач, геолог*, которые в равной степени могут быть использованы для названия лица мужского и женского пола, оставаясь при этом существительными мужского рода. Если подобное существительное называет женщину, то определение к нему согласуется по мужскому роду, а сказуемое по женскому, напр.: *Всю ночь просидела молодой врач_у постели пострадавшего.*"

Но среди современных русистов появилось и распространяется другое мнение. Современные русисты (в частности, преподавательница русского языка МГУ им. Ломоносова, доцент Е. С. Кара-Мурза) склонны относить названия профессий к общему роду. Они отмечают тенденцию к развитию такого феномена русского языка, как общий род. Это способность слов с окончанием *-а*, обозначающих характерные особенности людей, типа *забияка* или *сирота*, употребляться применительно к людям мужского или женского пола: *он бедный сирота, она бедная сирота*. Слова 1 склонения на *-а*, традиционно принадлежавшие к мужскому роду: *коллега* и *староста*, в *Орфографическом словаре русского языка* 1991 года издания уже даны как слова общего рода (что обозначено так "м. и ж.", то есть уже можно сказать *моя коллега* и *мой коллега* соответственно о женщине и мужчине).

В современном русском языке при отсутствии парных образований разграничение мужского и женского рода осуществляется при помощи согласования существительного с прилагательным, личным или притяжательным местоимением или причастием, а также употребления сказуемого в женском роде при существительном мужского рода. Подобное согласование сравнительно недавно допускалось только в разговорном стиле. В настоящее время оно широко употребляется в периодической печати и в художественной литературе - в речи персонажей и в авторской речи, например: *Военфельдшер добросовестна, не большие* (В. Панова); *По-видимому, присковый счетовод серьезно заболела* (А. Коптяева в: Розенталь, 1976: 207).

Однако, так было далеко не всегда.

"Живой как жизнь" (по словам Гоголя) язык постоянно развивается. Обычно хронологический "шаг", в течение которого накапливаются существенные сдвиги в языке, улавливаемые исследователями и характеризующиеся некоторыми объективными показателями, составляет от 10-20 до 30-40 и более лет. Выявлены три типа эволюции языка:

- 1 высокодинамический, или ускоренный, тип (10-20 лет);
- 2 умеренный, или, точнее, умеренно-динамический, тип эволюции, который характеризуется более плавными сдвигами во времени (30-40 лет);

- 3 низкодинамический, или замедленный, тип эволюции, который характеризуется незначительным изменением состояния нормы языка, - изменением, близким к стагнирующему, замедленно-уравновешенному типу (50 и более лет).

Примером ускоренного типа эволюции служит вторжение иноязычной (преимущественно американской) лексики, наблюдающееся за последнее время – с 1985 по 1995 г. *Бизнес- тур, боди- билдинг, дайджест, дилер, киллер, менеджмент, ракет, эксклюзив* и многие другие слова уже вошли в употребление, но ещё не зарегистрированы ни в одном из толковых словарей.

Примером умеренного типа эволюции могут быть произошедшие изменения в норме употребления многих грамматических вариантов. Так, изменилось согласование сказуемого в форме прошедшего времени с подлежащим – существительным мужского рода в применении к лицам женского пола: *руководитель женской секции заявила, выступила заместитель председателя женсовета, гроссмейстер делала ничью за ничьей* и т.п. Ещё в 20-е гг. А. М. Пешковский писал: "В разговорном языке нам ... приходилось уже слышать *товарищ вошла, управдел сказала и т.д.*... Обычно мы в таких случаях чувствуем затруднение..." В 30-40-е гг. происходило постепенное укоренение разговорных форм, а к концу 60-х – началу 70-х гг. новая норма уже упрочилась в литературном языке. (*Культура русской речи*, 2001: 37)

2. Парные образования, принятые в нейтральных стилях речи.

Параллельные названия для обозначения лиц женского пола закрепились в тех случаях, когда данная специальность (профессия, род занятий и т. д.) в равной мере связана и с женским и с мужским трудом, например: *акушер - акушерка, буфетчик - буфетчица, лаборант - лаборантка, преподаватель - преподавательница, предприниматель - предпринимательница, продавец - продавщица, студент - студентка, ткач - ткачиха, учитель - учительница* и многие др.

То же в области искусства, спорта и т.д., например: *артист - артистка, писатель - писательница, спортсмен - спортсменка*.

Однако, несмотря на свободное образование подобных названий в форме женского рода, они используются не во всех стилях речи. Так, в официально-деловом стиле предпочтительно сохранять форму мужского рода, когда речь идет о номенклатурном наименовании должности; ср. в документе-справке: *А. В. Петрова работает лаборантом на кафедре физики* (в обиходной речи - *лаборантка Петрова*); *Л. И. Николаева является преподавателем английского языка* (в обиходной речи - *преподавательница Николаева*). Использование парного образования женского рода устраняет неясность в тех случаях, когда нерусская фамилия не позволяет установить, идет ли речь о мужчине или о женщине, например: *Собственная корреспондентка газеты "Нью-Йорк таймс" М. Смит сообщает...* (а не *корреспондент*, так как подобные фамилии не соотносятся с реальным полом их носителя).

В некоторых случаях образованию парного названия мешает то обстоятельство, что подобное название уже существует в языке, но употребляется

с другим значением. Так, к слову *овчар* нельзя было образовать параллельное название *овчарка* (по модели *дояр - доярка*), поскольку это слово уже закрепилось как название породы собак. Каково будет соответствие к слову *машинистка*? Напрашивается: *машинист*, но это слово имеет другое значение, и для названия лица мужского пола, избравшего эту профессию, используется описательное выражение *переписчик на машинке*. Для обозначения соответствия к слову *балерина* в шутку иногда употребляют *балерун*, а если по-серьёзному, то *артист балета*.

Часть профессий представляют только один из полов: *прачка, сиделка, посудомойка, палач, плотник, пекарь, хирург* и др. Рядовой носитель языка скажет, что есть "типично мужские" и "типично женские" профессии, и так сложилось исторически. Однако за разделением людей по роду занятий "прячется" то, как устроено наше общество, в котором с помощью "пола" названий профессий говорится, кем можно и кем нельзя быть мужчине и женщине. Языковой сексизм в этом контексте выступает как одно из проявлений системы отношений, угнетающих женщин, а не мужчин.

Иногда парные формы женского рода носят искусственный характер, и их образование связано со специальным стилистическим заданием. Сравните шутливый оттенок соответствующих слов в предложении: *Особого, тёплого слова заслуживают наши женщины-писательницы – прозаички, драматургички, поэтессы, критикессы и редактрисы.* (*Литературная газета*)

3. Парные образования, используемые в разговорной речи.

В разговорной речи нередко встречаются парные названия, образованные при помощи суффиксов *-ша* и *-иха*, например: *библиотекарша, билетёрша, бухгалтерша, директорша, докторша, инженерша, кассирша, кондукторша, парикмахерша, почтальонша, редакторша, секретарша, врачиха, дворничиха, сторожиха*.

Проблемой является стилистическая сниженность "женских" вариантов названий профессий по сравнению с "мужскими", которые часто снисходительно или пренебрежительно характеризуют их обладательниц. Статус *врачихи* значительно ниже статуса *врача*, как статус *профессора* выше статуса *профессорши*.

Доцент Елена Кара-Мурза, филолог, преподавательница русского языка МГУ им. Ломоносова, постоянный автор портала www.грамота.ru, замечает: "Пусть это не прозвучит преувеличением, но грамматические особенности русского языка действительно позволяют выразить, вольно или невольно, пренебрежительное отношение к женщине, а именно – в ее ипостаси работницы, социально активной личности. Исторически сложилось так, что новые слова женского рода, которые образовывались от подобных слов, обозначали преимущественно жену по профессиональной или социальной принадлежности мужа: *генеральша, дворничиха* или *старостиха* – это жены соответственно *генерала, дворника* и *старосты*. Реже эти слова говорили о собственных занятиях женщины: *ткачиха, повариха, портниха*." Причем, существительные со суффиксом *-ша* показывают представительниц высшего социального положения, чем те, которые обозначены суффиксом *-иха*. Сравни: *генеральша, инженерша, министерша* – *дворничиха,*

дьячиха, мельничиха.² По мере вовлечения женщин в различные формы профессиональной и социальной активности от слов мужского рода все чаще образовывались слова женского рода со значением самостоятельной деятельности. Но зачастую в них оказывалось "встроенным" отрицательное отношение к женщине.

И тут мы подходим к проблеме лингвистической гендерологии. Понятие гендера вошло в современную лингвистическую парадигму гораздо позже, чем в другие гуманитарные науки, а именно во второй половине двадцатого столетия. Само слово не имеет в русском языке адекватного перевода, а его написание и произношение скалькировано с английского. В энциклопедии *Кругосвет* читаем: "В 1958 работавший в университете Калифорнии (Лос-Анжелес, США) психоаналитик Роберт Столлер ввел в науку термин "гендер" (социальные проявления принадлежности к полу или "социальный пол").

Его концепция строилась на разделении "биологического" и "культурного": изучение пола (англ. – *sex*), считал Р. Столлер, является предметной областью биологии и физиологии, а анализ гендера (англ. – *gender*) – может быть рассмотрен как предметная область исследований психологов и социологов, анализа культурно-исторических явлений. Предложение Р. Столлера о разведении биологической и культурной составляющих в изучении вопросов, связанных с полом, и дало толчок формированию особого направления в современном гуманитарном знании – гендерным исследованиям".³

Первоначально работы в данной области возникли на Западе и первые системные описания мужских и женских особенностей речи и языка были сделаны на базе языков из германской и романской языковых групп. Что касается русской лингвистики, то первые регулярные исследования по этой тематике стали проводиться только в конце 80 — начале 90 годов. И где-то уже с середины 90-х стали развиваться бурными темпами. Объектом исследования гендерной лингвистики является взаимоотношение языка и пола, т. е. вопрос о том, каким именно образом пол манифестируется в языке. Гендерология изучает взаимосвязь биологического пола человека с его культурной идентичностью, социальным статусом, психическими особенностями, поведением, в том числе и речевым. Комплексные исследования в области лингвистической гендерологии в России проводит Московский государственный лингвистический университет. Установлено, что, в отличие от польского языка, русский язык больше склонен к маскулинизации и развивает относительно малое количество парных соответствий.

Экспериментально подтверждена и зависимость языкового сознания от религиозных стереотипов. Например, влияние религиозных христианских доктрин в нашей культуре и, в частности, в русском языке привело к довольно занимательному образу женщины, создаваемому языком. В работе В. Н. Т е л и и, посвященной анализу фразеологии, говорится, что в русской культуре довольно распространен стереотип женщины-домоседки. Автор связывает это с перенесением на Русь "теремной культуры" Византии, где "появление терема было

² Прим. автора.

³ Энциклопедия Кругосвет, <http://krugosvet.ru/>

воплощением благочестивых воззрений на женскую личность, как на соблазн мира. Эта культура отстраняла женскую личность от мира — общества, делала её принадлежностью только домашнего мира, во главе которого стоял муж — глава семейства, что было узаконено *Домостроем* и нашло свое выражение в ряде русских пословиц типа *Мужик да собака всегда на дворе, а баба да кошка — в избе*. По этому поводу был проведен опрос 35 студентов мужского и женского пола и было установлено, что те, кто не придерживался фундаментальных христианских стереотипов о предназначении женщины, использовали в речи и меньше сексистских стереотипов".⁴

Относительное равенство с мужчинами представительниц русского авангарда начала двадцатого века отодвигало гендерную проблематику на второй план, притом что понятие профессионализма в те времена неизменно ассоциировалось с мужским типом творчества, — вот почему само название *художник, поэт* были предпочтительнее для многих женщин, нежели слова *художница* или *поэтесса*.

В России о феминизме заговорили только в начале 90-х годов. Почему лишь тогда? Создается впечатление, будто проникновению его мешал некий комплекс неполноценности у наших кураторов и художниц, писательниц, поэтесс и других творческих женщин, упорно дискриминирующих женский род в обозначении тех или иных профессий? Вероятно, истоки такого отношения к женскому суффиксу надо искать в первой половине двадцатого века, когда М. Цветаевой и А. Ахматовой приходилось отстаивать свой профессионализм, требуя, чтобы их называли *поэтами*, но ни в коем случае не *поэтессами*. Возможно, в условиях того времени они были правы. Тогда "женское" вполне могло ассоциироваться с второстепенным, незначительным, неактуальным. Но времена изменились, женщины давно и практически во всех областях проявляют себя наравне с мужчинами.

В настоящее время многие филологи пытаются отклониться от традиционного способа выражения рода и пытаются предложить иные варианты слов — названий профессий. Например, Равиль А л е е в (<http://www.notariat.ru/>) в статье "Есть ли имя у женского нотариата?" рассматривает, как в просторечии именуется представители разных профессий. Удачными парными формами он считает: *адвокат-адвокатесса, поэт-поэтесса, фотограф-фотографиня, художник-художница, директор-директриса* и т.д. Неблагополучные парные формы: *врач-врачиха, маляр-маляриша, прокурор-прокурориша, председатель-председательша* и т.д.

Если преподавательницу назвать *преподавалкой*, то это умышленное оскорбление, а вот есть ли приличная альтернатива *нотариусихе*? В официальной стилистике, разумеется, есть: *нотариус такая-то*, а в просторечии вполне может появиться вышеуказанный неблагозвучный вариант. С разговорной речью необходимо работать: пресекать употребление уродливых слов, находить и внедрять достойные замены.

По мнению автора, в просторечии наиболее приемлемо слово *нотариэсса*. Постоянное употребление нового слова самими нотариусами изменит речевые привычки населения, вытеснив уродливые формы. "Известно, что многие

⁴ Елена Г о р о ш к о, Гендерная проблематика в языкознании, <http://www.owl.ru/library/043t.htm>

"новорусские" мужчины склонны загнать женщин обратно в ситуацию классических трех "К": *киндер, кюхе, кирхе*, а многие женщины непродуманно на это соглашаются. Противостояние этим вредоносным проявлениям идет, конечно, в сферах реальной жизни. Но русскому языку надо сознательно помогать – прежде всего в собственном словоупотреблении. Хорошо было бы также привлечь к этой стилистической проблеме внимание работников отечественных средств массовой коммуникации - наших журналистов и журналисток."⁵

Что касается морфологических способов образования имен существительных – названий профессий, по употребительности и по производительности на первом месте, несомненно, стоит способ с у ф ф и к с а л ь н о г о с л о в о о б р а з о в а н и я.

По определению *Академической грамматики русского языка* (1960: 3), "всякий ряд слов, характеризующийся семантическим единством, а также единством способа словообразования, называется словообразовательным типом".

Эти типы могут быть

1. продуктивными (вполне продуктивными и малопродуктивными), т.е. такими, по образцу которых изменяются вновь возникающие в языке слова;
2. непродуктивными, т.е. такими, по которым изменяются лишь определенные слова, но которые не пополняются новыми словами.

Продуктивными суффиксами, образующими названия профессий мужского рода, являются следующие:

1. Суффикс -ик, напр.: *глазник* (глазной врач), *горшечник* (горшечный мастер), *замочник* (замочный слесарь), *зубник* (зубной врач), *транспортник* (работник транспорта), *сапожник* (сапожный мастер), *печник* (печной мастер) *механик* (механический), *плотник*.
2. Суффикс -ник, напр.: *ключник* (ключ), *путник* (путь), *блузник* (блуза), *помощник* (помощь), *кожевник* (кожа), *садовник* (сад), *проводник*, *монтажник* (монтаж), *лесник* (лес), *мясник* (мясо).
3. Суффикс -щик, напр.: *галантерейщик* (галантерея), *гардеробщик* (гардероб), *каменик* (камень), *конторщик* (контора), *котельщик* (котёл), *паромщик* (паром), *туннельщик* (туннель), *буфетчик* (буфет), *газетчик* (газета), *наборщик* (набор), *грузчик* (грузить), *переписчик* (переписывать), *разносчик* (разносить).
4. Суффикс -тель, -итель, напр.: *ваятель* (ваять), *воспитатель* (воспитать), *испытатель* (испытать), *сеятель* (сеять), *искатель* (искать), *водитель* (водить), *заготовитель* (заготовить), *преподаватель* (преподавать), *исследователь* (исследовать), *следователь* (следить), *издатель* (издать), *телохранитель* (хранить).
5. Суффикс -ист, напр.: *виолончелист* (виолончель), *журналист* (журнал), *карикатурист* (карикатура), *машинист* (машина), *портретист*

⁵ Елена Кара-Мурза, <http://gramota.ru/>

- (портрет), *связист* (связь), *фельетонист* (фельетон), *русист* (русский), *полонист* (польский), *методист* (метод), *программист* (программа), *экономист* (экономика), *пианист* (пианино), *телефонист* (телефон), *тракторист* (трактор), *фигурист* (фигурное катание), *юрист*, *артист*, *телеграфист* (телеграф) .
6. Суффикс -тор (-атор, -итор), напр.: *авиатор* (авиация), *директор* (дирекция), *оператор* (операция), *экспедитор* (экспедиция), *навигатор* (навигация), *аккомпаниатор*, *декоратор* (декорация), *композитор* (композиция), *редактор* (редакция), *архитектор*, *диктор* (дикция), *кондуктор*, *доктор*, *конструктор* (конструкция) .
7. Суффиксы -ант (-янт) и -ент, напр.: *музыкант* (музыка), *концертант* (концерт), *ассистент* (ассистировать), *референт* (реферировать), *лаборант* .

Для формирования существительных – названий профессий женского рода продуктивными являются следующие суффиксы:

- 1 Суффикс -ниц-а, напр.: *булочница* (булочник), *работница* (работник), *наставница* (наставник), *садовница* (садовник), *проводница* (проводник), *сотрудница* (сотрудник), *ученица* (ученик), *монтажница* (монтажник), *чертёжница* (чертёжник), *художница* (художник), *молочница* (молочник), *цветочница* (цветочник), *начальница* (начальник) .
- 2 Суффикс -тельница-а, напр.: *воспитательница* (воспитатель), *писательница* (писатель), *учительница* (учитель), *преподавательница* (преподаватель), *соискательница* (соискатель), *изобретательница* (изобретатель), *читательница* (читатель), *слушательница* (слушатель), *свидетельница* (свидетель), *домоправительница* (домоправитель), *делопроизводительница* (делопроизводитель) .
- 3 Суффиксы -щиц-а, -чиц-а, -льщиц-а, напр.: *гардеробщица* (гардеробщик), *буфетчица* (буфетчик), *газетчица* (газетчик), *переводчица* (переводчик), *перепищица* (переписчик), *лётчица* (лётчик), *заправчица* (заправщик), *пошивчица* (пошивщик), *упаковчица* (упаковщик), *регулиручица* (регулировщик), *дрессировчица* (дрессировщик), *танцовчица* (танцовщик), *мороженчица* (мороженщик), *закройчица* (закройщик), *настройчица* (настройщик), *манекеничица* (манекенщик), *уборчица* (уборщик) .
- 4 Суффикс -к-а, напр.: *акушерка* (акушер), *артистка* (артист), *домоседка* (домосед), *пастушка* (пастух), *спортсменка* (спортсмен), *чемпионка* (чемпион), *лекарка* (лекарь), *свинарка*, *кулинарка* (кулинар), *санитарка* (санитар), *доярка* (дояр), *официантка* (официант), *гувернантка* (гувернант), *лаборантка* (лаборант) .
- 5 Суффикс -их-а, напр.: *пловчиха* (пловец), *дворничиха* (дворник), *мельничиха* (мельник), *повариха* (повар), *портниха* (портной), *сторожиха* (сторож), *ткачиха* (ткач), *врачиха* (врач), *полковничиха*

(полковник), *городничиха* (городничий), *урядничиха* (урядник), *купчиха* (купец), *дьячиха* (дьяк) .

- 6 Суффикс - ш-а, напр.: *директорша* (директор), *репортёрша* (репортёр), *генеральша* (генерал), *губернаторша* (губернатор), *маникюрша* (маникюр), *гейша*, *почтальонша* (почтальон), *библиотекарша* (библиотекарь), *аптекарьша* (аптекарь), *секретарша* (секретарь), *киоскёрша* (киоскёр), *билетёрша* (билетёр), *бухгалтерша* (бухгалтер), *лифтёрша* (лифтёр), *вахтёрша* (вахтёр), *парикмахерша* (парикмахер).

Наряду с морфологическим способом образования имен существительных - названий профессий, важным источником пополнения профессиональной терминологии является **ЗАИМСТВОВАНИЕ**. Анализируя историю русского литературного языка XVII – XIX веков, академик В. В и н о г р а д о в выделяет две тенденции, повлиявшие на внедрение на русскую почву многих названий профессий иностранного происхождения (*Культура русской речи*, 2001: 37):

1. Освоение западноевропейской терминологии

Язык Петровской эпохи характеризуется усилением значения официально-правительственного, канцелярского языка, расширением сферы его влияния. Процесс переустройства административной системы, реорганизация военноморского дела, развитие торговли, фабрично-заводских предприятий – все эти исторические явления сопровождалось насаждением новой терминологии, вторжением потока слов, направляющихся из западноевропейских языков. "Европеизация" русского языка носила ярко выраженный отпечаток правительственного режима. Так, из Германии двигаются такие слова, как *архивариус*, *нотариус*, *ассессор*, *маклер*, *полицеймейстер*, *канцлер*, *президент* и т.п. В этой административной терминологии кроме чисто немецкой стихии сказывалось и сильное влияние латинского языка. В тесной связи с административными терминами находится и довольно многочисленная группа заимствованных из Германии слов, относящихся к военному делу: *юнкер*, *вахтер*, *ефрейтор*. Английское слово: *мичман*.

Эти правительственно-административные термины быстро распространялись в широких массах. Некоторые из них, подвергаясь "народной" этимологизации, меняли свою форму и свои значения. Например, немецкое слово *Profoss* (так назывался в Петровскую эпоху военный полицейский служащий, исполнявший обязанности надзирателя и палача), изменилось в просторечии (через жаргон арестантов) в *прохвост*.

2. Мода на иностранные слова

Западнические тенденции Петровской эпохи выражаются не только в заимствовании множества слов для обозначения новых предметов, процессов, понятий в сфере государственной жизни, быта и техники, но и сказываются в разрушении внешних форм церковно - книжного и общественно - бытового языка такими варваризмами, в которых не было прямой нужды. Западноевропейские слова привлекали как мода. На них лежал особый стилистический отпечаток новшества. Они были средством отрыва от старых традиций церковнославянского

языка и старозаветного бытового просторечия. Сама необычность фонетических особенностей в заимствованных словах как бы намекала на возможность и необходимость новой структуры литературного языка, соответствующей облику реформирующегося государства.

Петр I, осуждая злоупотребления иностранными словами, был принужден написать одному из своих послов (Рудаковскому) приказ: "В реляциях твоих употребляешь ты zelo много польские и другие иностранные слова и термины, за которыми самого дела выразуметь невозможно; того ради впредь тебе реляции свои к нам писать все российским языком, не употребляя иностранных слов и терминов".⁶

Бросается в глаза своеобразная особенность делового, публицистического языка Петровской эпохи, прием дублирования слов: рядом с иностранным словом стоит его старорусский синоним или новое лексическое определение, замкнутое в скобки, а иногда просто присоединение посредством пояснительного союза *или* (даже союза *и*).

Например: "*адмиралу*, который *авангарду* (или передней строй) кораблей управляет, надлежит"; "*эконом* (домоуправитель)", "*протектор* (защититель)", "*бухгалтер* (или книгодержатель)", "*инспектор* (или наблюдатель)", "*камер-юнкер* (или комнатный дворянин)", "*секундант* (или посредственник)", "*министр* (или боярин)", "*физик* (естествословец)". (*Культура русской речи*, 2001: 441)

В конце XX – начале XXI века Российское государство переживает бурный период не только в развитии экономики, государственном и общественном устройстве, но и в развитии русского языка. Огромные перемены в повседневной жизни, находящие свое отражение в языке, захватили и сферу профессиональной лексики. Бурное развитие социально-экономической сферы привело к изменению спектра профессий, пользующихся спросом на рынке труда. Изменяется содержание труда некоторых из профессий, возникают новые и просто изменяются названия давно привычных специальностей.

По данным Виктории Косенюк⁷, в последнем классификаторе насчитывается 7365 профессий. Из них лишь 10 (!) - женского рода: *машинистка*, *сиделка*, *швея*, *сестра-хозяйка*.

Нам представляется интересным привести перечень названий новых профессий, появившихся в последнее время в России. Заметим, кстати, что в названии одной лишь профессии (!) приведен в скобках вариант для женского рода.

Аудитор - (англ. *auditor-ревизор*) работает индивидуально или в фирме; проводит внутренний и внешний (независимый) контроль предприятий, осуществляет проверку счетов, ревизию отчетности на ее достоверность и законность совершаемых операций.

⁶ *Культура русской речи: Учебник для вузов/ Под ред. проф. Л. К. Граудной, проф. Е. Н. Ширева, Норма, Москва, 2001, 440.*

⁷ Виктория Косенюк. Все люди-сестры! URL: <http://zu.by/>

Брокер - (англ. *broker-комиссионер*) оказывает услуги при заключении коммерческих, валютных, кредитных сделок, совершаемых на бирже между продавцом и покупателями; консультирует клиентов, осуществляет расчетно-аналитическую деятельность, покупает место на бирже; вознаграждение формируется за счет комиссионных в процентах от суммы сделок; за ошибки, причиняющие убытки клиенту налагаются штрафы.

Вальвеолог - специалист, занимающийся вопросами сохранения здоровья человека (*вальвеология* - наука о том, "как быть здоровым"); работает в области охраны труда, эргономики и психогигиены.

Веб-Дизайнер, или Веб-Мастер - появился вместе с распространением Интернета в 1989 г., создатель интернет-страниц. На сегодняшний день в крупных компаниях, занимающихся разработкой сайтов идет разделение труда среди веб-мастеров - одни занимаются разработкой программной части сайта в редакторе HTML, другие пишут статьи, третьи создают графические элементы или анимацию для сайтов.

Веб-дилер - Если Вы не считаете себя инициативным и предприимчивым, коммуникабельным и достаточно эрудированным, и хотите заработать, то независимо от географического расположения места Вашего проживания, Вы можете стать веб-дилером.

Верстальщик - специалист, работающий в рекламных или издательских фирмах, занимается компьютерной версткой рекламных или издательских материалов; необходимы знания компьютерных графических программ, художественные способности.

Визажист, визажист-стилист-косметолог - от француз. *лицо*; эстетист, специалист по уходу за красотой лица; обработка и макияж; в. стилист - работа с лицом с целью поиска и придания определенного образа; в.-косметолог - специалист, определяющий и подбирающий подходящий тип косметики, устраняющий видимые (не хирургические) дефекты, осуществляющий изготовление индивидуальных косметических средств и т.д.

Девелопер - это одна из специализаций профессионала по операциям с недвижимостью (*риэлтера*). Деятельность девелопера заключается в следующем: он заказывает проект, покупает или берет в аренду участок земли, "привязывает" проект к участку, согласовывает подведение всех коммуникаций, строит объект - например, большое офисное здание. Затем он может сдать в аренду или отдельные офисы, или здание целиком. А может продать принадлежащую ему недвижимость. Главное - окупить все затраты и получить прибыль.

Декларант - таможенный специалист фирмы по работе на таможне: отслеживает оформление документации и движение грузов, требуется знание ВЭД, таможенного законодательства, ПК, умение работать в стрессовых ситуациях.

Джоббер (от англ. *jobber- комиссионер*) - посредник на фондовой бирже. В отличие от брокера, покупает и продает акции за свой счет. Доход джоббера складывается из курсовой разницы продаваемых и покупаемых акций и других ценных бумаг.

Дистрибьютор (анг. *distribute* - *распределять*) - лицо (фирма), осуществляющее прямые продажи, обычно фирма реализует товар через целую сеть работников (дистрибьюторов), Дистрибьютор - официальный представитель "материнской фирмы", с которой он связан контрактом и обязуется продавать товар только фирмы-матери.

Евродизайнер интерьера - дизайнер, занимается отделкой жилых и офисных помещений по европейским стандартам качества, проводит эксклюзивные проекты, необходимы портфолио (каталог собственных работ), знание новейших европейских разработок.

Имиджмейкер, имиджмейкер-консультант, имиджмейкер-психолог - специалист по профессиональному сопровождению карьеры, созданию имиджа личности или фирмы; осуществляет имидж-сопровождение в рекламных и предвыборных кампаниях, участвует в повышении корпоративной культуры организации.

Интервьюер - лицо, которое проводит интервьюирование, опрос, в том числе для социологических и других социальных исследований.

Клипмейкер - специалист по работе с видео и звуком; трансформирует рекламные идеи в короткие видео-сообщения, создает и осуществляет монтаж видеоклипов и заставок, участвует в планировании рекламной кампании.

Коммивояжер (Комми) - (от франц. *commis voyageur* - *путешествующий в коммерческих целях*); в Европе - устаревш., ныне употребляемое как *Комми*: разъездной агент торговой фирмы, предлагающий покупателям товары по имеющимся у него образцам, каталогам.

Консигнатор - агент по продаже партий товара за границей со своего склада и от своего имени за вознаграждение.

Контент-инженер - ответственный за всю организацию и презентацию web-сайта, работает почти со всеми сферами Интернет-бизнеса, помогая в маркетинговых компаниях, создавая стратегии вместе с исполнителями и работая напрямую с поставщиками, чтобы собирать информацию о продуктах.

Копирайтер - занимается трансформацией рекламных идей, разработкой концепции рекламной кампании, созданием эффектных рекламных текстов, слоганов.

Лоббист - посредник между финансовыми, политическими или профессиональными группами и госчиновниками, депутатами. Используя налаженные деловые контакты, он влияет на принятие решений в пользу интересов "своей" группы.

Логистик - от *логистика* - прикладная наука, предметом внимания которой является управление информационными и материальными потоками. Логистик - менеджер по таможене и транспорту, управляющий поставками, занимается организацией грузопотока, работает с грузоперевозчиками и грузоотправителями, осуществляет контроль приема-сдачи грузов; должен знать рынок отечественных (зарубежных) транспортных компаний.

Маклер по недвижимости, биржевой - оказывает посреднические услуги при заключении сделок, в России, в основном, по купле-продаже недвижимости, консультирует клиентов, согласует цены и порядок оформления документов; работает индивидуально (как независимый посредник) или как член соответствующей фирмы.

Маркетолог - (англ. *market-рынок*) - исследующий рынок: изучает, прогнозирует и формирует спрос на товары и услуги, определяет перспективы сбыта, отслеживает конкурентную среду и т.д.

Менеджер - (от англ. *manager - управляющий*) организует и координирует, оценивает и стимулирует деятельность персонала низшего звена организаций. Распределяет объем работ между сотрудниками, обучает, объясняет, передает распоряжения руководства, осуществляет связь между правлением и работниками.

Мерчендайзер - (англ. *merchandise - товары*, амер. - *торговать, торговый представитель*) занимается подготовкой товаров к продаже, распространяет товары розничным фирмам (магазинам, ресторанам и пр.), поддерживает деловые контракты, привлекает новых покупателей; кроме того, помогает вести учет складских запасов, дает советы клиентам по ценам, в области рекламной стратегии.

Метрический аналитик - он изучает отчеты о трафике для детального понимания того, что действительно происходит на web-сайте. Определяя модели поведения посетителей сайта, определяя частоту посещений, длительность визита, анализ того, кто совершает покупки в определенное время (и что покупают), помогает Интернет-компаниям устанавливать расценки на рекламу, определять возможности кросс-продаж, разрабатывать новые маркетинговые стратегии.

Неонщик - специалист по наружной рекламе, осуществляет конструирование и монтаж деталей наружной рекламы (вывесок, макетов и пр.), необходимо знать особенности оборудования данной техники, иметь допуск к работе с высоким напряжением.

Оценщик - специалист по оценке недвижимости, работает индивидуально или в фирме, производит оценку недвижимости (земельных участков, строений, зданий, сооружений, жилых и нежилых помещений) на основе анализа состояния объекта недвижимости, его материальной, коммерческой стоимости.

Пастижер - осуществляет изготовление изделий на заказ из натуральных волос.

Пейджмейкер - специалист-художник, работающий в издательствах или рекламном бизнесе; трансформирует рекламные идеи в привлекательные сообщения, разрабатывает художественную концепцию рекламной программы; иллюстрирует художественные и рекламные тексты.

Прокуррист - доверенный торгового предприятия, имеющий широкий объем полномочий на совершение всякого рода сделок при сохранении права собственника предприятия на контроль за их исполнением.

Промоутер - (англ. *promouter* - *прожектер, содействующий, продвигающий*) - представитель компании по сбыту: поддерживает имидж фирмы, отвечает за продвижение проектов фирмы, продвигает для продажи все производимые фирмами товары, работает с сетью магазинов, содействует продажам товара.

Рецепшионист - (англ. *reception* - *прием*) – сотрудник низшего звена, работающий на первичном приеме клиентов по телефону или лично; встречает и приветствует клиентов, адресует их к соответствующим сотрудникам фирмы; занимается регистрацией посетителей и телефонных звонков, сортировкой корреспонденции.

Риэлтор - (англ. *real* - *недвижимый* (об имуществе)) – специалист по продаже недвижимости; работает индивидуально или в фирме, совершает от своего имени и за свой счет, либо от своего имени, но за счет и от имени заинтересованного лица гражданско-правовые сделки с земельными участками, зданиями, строениями, сооружениями, жилыми и нежилыми помещениями и правами на них.

Сейлзмен - (англ. *salesman-продавец*)- ходит по палаткам и предлагает торговцам продукты фирмы.

Сейлзменеджер - менеджер по продажам, отслеживает спрос на продаваемые товары, контролирует сделки, которые осуществляют представители фирм по продажам, проводит поиск клиентов - покупателей (оптовых или розничных фирм).

Сервис-инженер - специалист по установке, обслуживанию и ремонту высокой техники (компьютеров, телевизоров, сигнализаций и пр.).

Сомелье - это человек, ответственный за напитки в ресторане, дающий советы по выбору вин и напитков, сервирующий их или следящий за их подачей клиенту вплоть до момента, когда тот покидает зал.

Спичрайтер - (англ. *speech* - *речь, write* - *писать*) работает в рекламных агентствах, редакциях журналов, отделах маркетинга крупных фирм.

Специалист по связям с общественностью - специалист, работающий в сфере производства и крупной торговли: поддерживает имидж фирмы, отвечает за информационное продвижение проектов фирмы, за работу со средствами массовой информации, за поддержание связей с общественностью.

Супервайзер - (англ. *superviser* - *наблюдающий, контролирующий*) занимается разработкой маршрутов, осуществляет наблюдение и контроль за деятельностью торговых представителей.

Сюрвейер (англ. *survey* - 1) *обозрение, осмотр*, 2) *съёмка, межевание*)- 1) эксперт, осуществляет по просьбе страхователя или страховщика осмотр застрахованных или подлежащих страхованию судов, грузов и дает заключение о состоянии судна, его мореходных качествах, грузах; 2) эксперт-землемер, производит съёмку, межевание земельных уделов.

Туроператор - менеджер по туризму, отправка и прием туристов, обслуживание туристов по предлагаемым направлениям.

3D-аниматор - профессия возникла с появлением возможности у компьютеров обрабатывать трехмерную графику. Работа 3D-аниматоров больше всего востребована в кино и на телевидении, т.к. большинство спецэффектов и заставок ТВ-каналов сделано на компьютерах.

Фигурант(ка) - специалист со средним- специальным образованием в кондитерском деле: украшение кондитерских изделий.

Флорист, дизайнер-флорист, фитодизайнер и т.п. – специалист по работе с растениями, уход, составление композиций, привязка к интерьеру.

Экспедитор - (англ. *expedite* - *содействовать, быстро завершить*) – в обязанности работника входят: прием различных грузов от поставщиков, перевозка (сопровождение) и сдача их в установленные сроки заказчикам; получение, погрузка, разгрузка товаров для отправления багажом; обеспечение сохранности материальных и денежных ценностей; оформление документации на прием и сдачу грузов.

Этичный хакер - компания платит за вторжение в ее же сеть. Симулируя атаки из Интернета или со стороны внутреннего источника, этичный хакер определяет слабые места в сети компании. Затем хакеры работают с клиентами, определяя приоритеты в устранении самых серьезных угроз для их сетей .

Библиография

Академия наук СССР, Институт русского языка, *Грамматика русского языка*, т. 1, Фонетика и морфология, Издательство Академии наук СССР, Москва, 1960.

Равиль А л е е в, *Есть ли имя у женского нотариата? Федеральная нотариальная палата*, <http://www.notariat.ru/> 27. 05. 2003.

Анна А л ь ч у к, *Искусство женского рода, или Другой взгляд на мир*, <http://www.russ.ru/> 11. 02. 2002 г.

Елена Г о р о ш к о, *Гендерная проблематика в языкознании*, <http://www.owl.ru/library/043t.htm>

А. А. З а л и з н я к, *Грамматический словарь русского языка*, Русский язык, Москва, 1977.

Виктория К о с е н ю к, *Все люди-сестры*, <http://zu.by/>

Культура русской речи: Учебник для вузов / Под ред. проф.

Л. К. Г р а у д и н о й, проф. Е. Н. Ш и р я е в а, Норма, Москва, 2001.

Ксения М о л д а в с к а я, *Наш менталитет и существительные женского рода*, <http://www.gramota.ru/>

С. И. О ж е г о в, Н. Ю. Ш в е д о в а, *Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений*, Российская академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова, Азбуковник, Москва, 1999.

Александр П е р ш а й, *Сексизм в языке*, <http://www.gender.by/>

Д. Э. Розенталь, Е. В. Джанджакова, Н. П. Кабанова, *Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию*, Издание второе, исправленное, ЧеРо, Москва, 1998.

Современный русский язык. (В 2-х ч.) Ч.1. Под ред. Д. Э. Розенталя, Изд. 2-е, испр. Учебник для университетов, Высшая школа, Москва, 1976.

Юрий Тубольцев, *Различные аспекты мужского и женского в речи*, <http://u-too.narod.ru/>

Энциклопедия *Кругосвет*, <http://krugosvet.ru/>

GENDER OF THE NAMES OF PROFESSIONS

SUMMARY

In the Russian language masculine names of professions and jobs are used when referred to females in formal style. There is a limited group of nouns that can form twin feminine names used in neutral style. Feminine names of professions and jobs with the help of the suffixes *-ша, -ха, -лка, -чка* are used in informal style and contain some shade of scorn.

From the end of the twentieth century the research in gender linguistics has been developing rapidly dealing with the problems of the relations between gender and a language. Gender linguistics tries to explain why the masculine predominates in the professional terminology and makes an attempt to change the rule.

Names of professions and jobs in the Russian language are formed with the help of suffixes as well as by adoption from other languages.

KEY WORDS: *names of professions, the language evolution, gender linguistics, suffix word-building.*